



Presented by the Japan-America Society of Washington DC

第17回 ジャパン・ボウル全米大会報告

2009 NATIONAL JAPAN BOWL[®] REPORT

A National Competition of Japanese Language
and Culture for American High School Students



JAPAN-AMERICA SOCIETY
OF WASHINGTON DC

1819 L Street, NW, 1B Level
Washington DC, 20036
Tel (202) 833-2210
Fax (202) 833-2456

2009 National Japan Bowl®

On April 2 and 3 2009, the Japan-America Society of Washington DC (JASW) held the 17th National Japan Bowl® in Washington, DC. This year 183 students in 63 teams came from all over the United States: California, Connecticut, the District of Columbia, Florida, Georgia, Guam, Minnesota, Massachusetts, Maryland, Pennsylvania, Texas, and Virginia.

Students competed at three levels in a total of 3 preliminary rounds (2 Open Rounds and 1 Conversation Round). They were challenged by a total of 300 questions at all levels, from Japanese grammar to Japanese history and culture. After the preliminary rounds, the top three teams at each level advanced to the National Championship Round. The results are shown on page 4.

On the first night, all participants were welcomed at the Opening Ceremony. The students and teachers enjoyed a Japanese play by the students of George Mason University Japanese Department. On the second day, the “Yojjukugo” workshop was held by Mr Conan Games, and they also had a chance to meet Ms Ai Kawashima, the singer songwriter, and Mr Maki Kaji, the “Godfather of Sudoku” from Japan.

「ジャパン・ボウル」とは、全米各地で日本語を学んでいる高校生が日本語能力のみならず、日本の文化・習慣・歴史・地理・時事・日米関係など、幅広い分野について競い合う全米大会です。アメリカで日本語を学ぶ高校生を支援する教育活動の一環として毎年春に開催され、日本語学習を楽しみ、日本への関心を更に高め、大学においても日本語学習を継続してもらうことが目的です。

第17回ジャパン・ボウル全米大会は4月2日・3日の2日間に亘って開催され、グアムからマサチューセッツまで63チーム・183名の生徒が参加しました。今年はジョージメイソン大学の日本語専攻の学生による劇「魔法の扇」や、歌手の川嶋あい氏、「数独のゴッドファーザー」として知られる鍛冶真起氏との対面、コナン・グラムス氏による四字熟語ワークショップなどが開かれ、夜は映画鑑賞会が開かれました。

日本語学習4年目の大会で優勝したハーカー高校（カリフォルニア市）の教師、生徒には、日本研修旅行が授与されました。

2009 National Japan Bowl Schedule

Thursday, April 2

3:00-5:00pm Registration, *Missouri Room*
5:00-6:00pm Dinner, *Clover Cafe*
6:00-6:45pm Opening Ceremony, *Aiton Auditorium*
7:00-8:30pm Open Round 1 – *Assigned Rooms*
8:30-10:00pm Movie, “Love Com”, *Aiton Auditorium*

Friday, April 3

7:00-8:00am Breakfast, *Clover Cafe*
8:30-10:00am Conversation Round – *Assigned Rooms*
8:30-10:00am Teachers’ Breakfast Meeting, *Anderson Room*
10:15-11:30am Open Round 2 – *Assigned Rooms*
11:30-12:30pm Lunch, *Clover Cafe*
12:30-1:00pm Yojjukugo by Conan Games, *Auditorium*
1:00-1:30pm Meet Maki Kaji, the “Father of Sudoku,” *Auditorium*

1:45pm Announcement of Finalists, *Auditorium*
1:50pm National Championships, *Aiton Auditorium*
Introductions and Explanation of Rules
2:00-2:30pm National Championship Round Level II
2:40-3:10pm National Championship Round Level III
3:20-3:50pm National Championship Round Level IV
4:00-4:45pm Awards Ceremony and Closing Remarks
5:00-5:45pm Ai Kawashima, *Aiton Auditorium*
5:45-6:30pm Pandora’s Playground, *Aiton Auditorium*
6:30-7:30pm Dinner
7:30-8:30pm Akiba Rock Fest Preview, *Aiton Auditorium*
8:30-10:30pm Movie, “Casshern,” *Aiton Auditorium*

参加生徒・参加校

Participating Students and Schools

School Name	State
Cupertino High School	CA
The Harker School	CA
Hilltop Senior High School	CA
Lynbrook High School	CA
Monta Vista High School	CA
Silver Creek High School	CA
Center for Global Studies at Brien McMahon High School	CT
St. Albans School	DC
Deerfield Beach High School	FL
Miami Palmetto Senior High School	FL
Middleton High School	FL
Columbus High School	GA
St. John's School	GU
Phillips Academy Andover	MA
Boonsboro High School	MD
Paint Branch High School	MD
Patrick Henry High School	MN
Edina High School	MN
Southwest High School	MN
Mt. Lebanon High School	PA
The Woodlands College Park High School	TX
The Woodlands High School	TX
Falls Church High School	VA
George Washington High School	VA
Hayfield Secondary School	VA
Lake Braddock Secondary School	VA
Langley High School	VA
Oakton High School	VA
Robert E. Lee High School	VA
Thomas Jefferson High School for Science and Technology	VA

Participating Students: 183

Level 2: 63

Level 3: 60

Level 4: 57

Participating Teams: 63

Level 2: 23

Level 3: 20

Level 4: 20

全米チャンピオン・上位5校

Finalists and Champions at the 2009 National Japan Bowl

Level 4

		<u>Teacher</u>
1 st place	The Harker School, CA Ms. Ruo Li, Mr. Kevin Wang, Ms Sarah Wang	Ms. Masako Onakado
2 nd place	Monta Vista High School, CA Ms Kimberly Chen, Ms Hannah Wang, Ms Nina Wang	Ms. Keiko Howard
3 rd place	Lynbrook High School, CA Ms Emily Chang, Ms Yu Jin, Ms. Jocelyn Wu	Mr. Jeremy Kitchen
4 th place	Thomas Jefferson High School, VA Mr Byong Kim, Mr Steven Kim, Mr. Andrew Lam	Mr. Koji Otani
5 rd place	The Woodlands High School, TX Mr Ethan Gruberman, Mr Adrian McIntosh, Mr Thomas Weckiewicz	Ms Masumi Reade

Level 3

1 st place	The Harker School, CA Ms. Kelly Chen, Mr. Jerry Sun, Ms. Katie Liang	Ms. Masako Onakado
2 nd place	Lynbrook High School, CA Ms. Tiffany Chang, Ms Yumie Cho, Ms Yifen Jen	Mr. Jeremy Kitchen
3 rd place	The Woodlands High School, TX Mr Justin Kiel, Ms Zara Soens, Mr Max Trebino	Ms Masumi Reade
4 th place	Monta Vista High School, CA Ms Yeeann Chen, Ms Kate Huang, Ms Emily Sheng	Ms. Keiko Howard
5 rd place	Thomas Jefferson High School, VA Ms Jungeun Choi, Ms Connie Xie, Mr Brian Yu	Mr. Koji Otani

Level 2

1 st place	The Harker School, San Jose, CA Ms Nirupama Gadagottu, Ms Tiffany Jang, Ms Victoria Lang	Ms. Masako Onakado
2 nd place	Lynbrook High School, CA Ms Hyewon Chi, Ms Ashley Wu, Ms Rachel Yung	Mr. Jeremy Kitchen
3 rd place	Silver Creek High School, CA Mr Brian Ly, Mr Kevin Pham, Mr Ajay Tripathi	Mr Matthew Hall
4 th place	Thomas Jefferson High School, VA Mr Daniel Kang, Ms Annie Lin, Mr Jason Ya	Mr. Koji Otani
5 rd place	Phillips Academy Ms Hana Kim, Mr Rohan Malhotra, Mr Saekyul Yoo	Ms Teruyo Shimazu

先生

Japan Bowl Teachers

We would especially like to thank all of the Japanese language teachers, without whom the 2009 National Japan Bowl would not have been possible.

Keiko Abrams, Lake Braddock Secondary School
Mieko Avello, Miami Palmetto Senior High School
Ai Caine, St. Alban's School
William Collazo, Deerfield Beach High School
Kyoko French, Southwest High School
Mitsuyo Fukuda, Hilltop Senior High School
Matthew Hall, Silver Creek High School
Fumiko Harada-Ziemer, St. John's School
Keiko Howard, Monta Vista High School
Yukari Kawano, Cupertino High School
Jeremy Kitchen, Lynbrook High School
Jonathan Lawless, Oakton High School
Sharon Leigg, George Washington High School
Masako Onakado, The Harker School
Koji Otani, Thomas Jefferson High School for Science and Technology
Leslie Raser, Paint Branch High School
Masumi Reade, The Woodlands High School
Naomi Satoh, Edina High School
Kazue Schmitz, Columbus High School
Andrew Scronce, Langley High School
Ayako Shiga, Boonsboro High School
Teruyo Shimazu, Phillips Academy
Keiko Sigmund, Center for Global Studies, Brien McMahon High School
Michiko Sprester, Robert E. Lee High School
Carrie Smith, Mt. Lebanon High School
Kazuko Shiba, Patrick Henry High School
Eric Tischer, Center for Global Studies, Brien McMahon High School
Kyoko Vaughan, Hayfield Secondary School
Nana Suzumura, The Woodlands College Park High School
Yoko Thakur, Falls Church High School
Hiroko Watanabe, Middleton High School



Japan Bowl Sponsors and Supporters

Every year the Japan Bowl is supported by various sources of funding. The major resources have been grants. The US-Japan Foundation started its funding in 1996 and has played a major role to make the Japan Bowl's growth possible. We were fortunate to receive additional grant funding from the Japan Foundation (2006 to 2008). As most grants are limited to a certain period of time, financial support from other sources is crucial to sustain this educational program. JASW is grateful to the following sponsors and supporters who made this year's competition possible.

協賛 Sponsors



All Nippon Airways Co., Ltd.
 明日 きっと いい ASKIT-E Co., Ltd.
 Chopsticks NY
 Japan-America Women of Kansai
 Japanime
 JPT America, Inc.
 Kamada Foods International (America), Ltd.
 Keio Academy of New York
 Nikoli Co., Ltd.
 Nikon, Inc.
 Tokyo Electric Power Company
 VIZ Pictures, Inc.
 VIZ Media
 White Rabbit Press
 Mr and Mrs Vance Zavela
 Visit Japan Group
 Japan National Tourism Organization
 Japan Railways Group
 JTB Global Travel
 IACE Travel
 Tokyu Hotels Co., Ltd.
 New Otani Hotels
 City of Yokohama
 Kyoto City Tourism Office
 Tokyo Metropolitan Government
 Gifu Prefectural Government

Moderators

Stella Colucci
 Yuko Floyd
 Ken Kurokawa
 Tracy Mahoney
 Sang-mi McHale
 Mine Sasaguri
 Samuel Shepherd
 Rika Sanjo-Berry

Supporting Judges

Kiyomi Hori
 Junko Kato
 Akemi Kawano
 Masako Kuwata

Marie Minami
 Makiko Murotani
 Yumi Noji
 Natsuko Nonishi
 Yoshiko Ohde
 Yoko Oku
 Emiko Shibuya

Maru-Batsu Judges

Mieko Kadoya
 Maki Kaji
 Ai Kawashima
 Takashi Ohde
 Sumio Sakomura

T-Shirt Calligraphy

Kiyoko Kitada

Cover and Poster Design

Eunice Choi

Cultural Events

American Shorthair
 Conan Games
 Ginger Currence
 George Mason University
 Maki Kaji
 Ai Kawashima
 Pandora's Playground
 TenBu Productions
and our many Volunteers!

Yojjukugo Workshop : Mr Conan Grames

コナン・グラムス氏「四字熟語ワークショップ」

As offered by “Yojjukugo” by Japanime, the workshop introduced the world of yojjukugo, four-kanji expressions that make up some of the best-known and loved Japanese idioms.

ジャパニメ出版の「四字熟語」という教材をモチーフに、さまざまな四字熟語をアニメを交えて解説しました。



Meet the Godfather of Sudoku: Mr Maki Kaji

数独の父 鍛冶真紀氏との対面

Maki Kaji is one of the founders of the Japanese-based logic puzzle company, Nikoli Co. Ltd. Mr Kaji created the name of the world famous puzzle *Sudoku*. He explained how we can communicate each other in the world by using mathematics.

世界中で有名なSudokuを普及したことで知られるニコリ社社長の鍛冶真紀氏が、言語を使わずに数学でコミュニケーションが図れる方法などを披露し、会場を沸かせました。



Meet Ms Ai Kawashima

川嶋あいさん

Ai Kawashima introduced the life behind her successful musical career—adopted from an orphanage, loss of her parents, her dream project of building schools in Africa.

川嶋あいさん輝かしい歌手としての人生の裏に隠された、孤児としての幼少時代、両親の死、歌手としての活躍、そしてアフリカでの学校建設プロジェクトなどを紹介し、学生たちからの質問にも答えました。



Pandora's Playground

パンドラの箱による大道芸

Pandora's Playground brought traditional Japanese street performances such as Shishimai, Koma mawashi, and Nankin Tamasudare. Students were chosen to join on stage and try some of the traditional performances.

獅子舞、独楽回し、南京玉簾などの伝統的な大道芸が披露され、生徒達はステージ上がって実際に体験する機会にも恵まれました。







THE JAPAN-AMERICA SOCIETY OF WASHINGTON DC

Honorary Patron of the Japan Bowl

Her Imperial Highness Princess Takamado

Honorary Patron of the Japan-America Society

His Excellency Ichiro Fujisaki, Japanese Ambassador to the US

Honorary Chairman

The Honorable Norman Y. Mineta

Chairman Emeritus

William T. Breer

Officers

Ambassador Rust Deming, Chairman
Takashi Ohde, Vice Chairman
Ambassador John R. Malott, President and CEO
Naotaka Matsukata, Secretary - Treasurer

Advisor

Minister Hideo Fukushima, Embassy of Japan

Japan Bowl Committee

Margaret Breer
Robin Berrington
Yoko Lawless
Michiko Noguchi
Yoko Oku
Louisa Rubenfien
Rika Sanjo-Berry

Japan Bowl Staff

Risa Okayama, Japan Bowl Director
Matthew Ropeik, Japan Bowl Assistant

Trustees

Satohiro Akimoto Mitsubishi International Corporation	Dr. Tamio Masuda Tokyo Electric Power Company
Dr Michael Auslin American Enterprise Institute	Naotaka Matsukata Alston & Bird, LLP
Peter Bass Promontory Financial Group LLC	Minoru Mori All Nippon Airways Co., Ltd.
Raymond S. Calamaro Hogan & Hartson LLP	Masakazu Nonishi Panasonic USA
Ambassador Rust M. Deming Johns Hopkins University, SAIS	Takashi Ohde Hitachi, Ltd.
William C. Duncan Japan Automobile Manufacturers Association	Tom Oku The Bank of Tokyo-Mitsubishi-UFJ, Ltd.
Matthew Goodman Stonebridge International LLC	Sumio Otsuji Toyota Motor North America, Inc.
Conan Grames Conan Grames & Associates	Edward Prince National Geographic Society
Ambassador Thomas Hubbard McLarty Associates	Nobuo Yoneyama Mitsui & Co. (USA), Inc.
Charles Jones Lockheed Martin	Ryota Yoshimura Sumitomo Corporation of America
Akemi Kawano	